

## Weihnachts- und Neujahrssingen

Sonntag, 8. 1. 2017, 18.30 Uhr, in der Kirche Mariä Himmelfahrt, Oldenfelder Straße 23, 22143 Rahlstedt und ein zweites Mal (**Änderung**)  
**13.01.17 Freitag um 19:30 Uhr in Farmsen**  
in der Heilig-Geist Kirche, Rahlstedter Weg 13, 2159

### „Weihnachtslieder aus aller Welt und Lieder zum Jahreswechsel“

POLNISCHE Kolędy polskie,  
DEUTSCHE, ENGLISCHE

#### Kirchenchor Vinzenz Pallotti

Ein Chor der beiden Gemeinden Mariä Himmelfahrt (Rahlstedt) und Hl. Geist (Farmsen) in der Pfarrei „Seliger Johannes Prassek“

Leitung Tatjana TOSCH

Organist Hans-Ulrich DUFFEK



#### 1. „Preiset froh den König“ lobt den Herrn der Welt. H. Purcell, Chor allein

#### Nr. 2 Stille Nacht 249

Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft.  
Einsam wacht. Nur das traute hochheilige  
Paar. Holder Knab' im lockigem Haar,  
Schlafe in himmlischer Ruh! Schlafe in  
himmlischer Ruh!

#### *polnisch*

Cicha noc, święta noc, pastuszkowie od  
swych trzód. Biegną wielce zadziwieni, za  
Anielskim głosem pieni, Gdzie się spełnił  
cud,  
Gdzie się spełnił cud.

#### *englisch*

Silent night, Holy night, Son of God, love's  
pure light; Radiant beams from Thy holy  
face  
with the dawn of redeeming grace,  
Jesus Lord at Thy birth, Jesus, Lord at Thy  
birth.

#### *spanisch*

Noche de paz, noche de amor,  
Todo duerme en derredor  
Fieles velando allí en Belén  
Los pastores, la madre también.  
Y la estrella de paz Y la estrella de paz

#### Nr. 3 Go, tell it on the mountain

der Chor singt den Text aus dem Satz, die  
Gemeinde nur den Refrain.

R.: Go tell it on the mountain,  
Over the hills and everywhere,  
Go tell it on the mountain,  
That Jesus Christ is born.

1. When I was a sinner  
I prayed both night and day,  
I asked the Lord to help me,  
And He showed me the way.

2. When I was a seeker  
I sought both night and day,  
I asked the Lord to help me,  
And He taught me to pray.

3. He made me a watchman  
Upon the city wall,  
And if I am a Christian,  
I am the least of all.

#### Nr. 4 Lulajże Jezuniu / Hell wie die Sonne, Publikum die 2 Str. poln. gesungen

1. Lulajże Jezuniu, moja perełko,  
Lulaj, ulubione me Pieścidełko.  
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,  
A Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

2. Zamknijże znużone płaczem powieczki,  
Utulże zemdlone łkaniem usteczki.  
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,  
A Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

### **Nr. 5 In dulci jubilo GL 253**

1. In dulci jubilo nun singet und sei froh:  
Unsers Herzens Wonne liegt in praesepio  
und leuchtet wie die Sonne matris in  
gremio.  
Alpha es et O, Alpha es et O.

3. Ubi sunt gaudia? Nirgends mehr denn  
da,  
wo die Engel singen nova cantica,  
Und die Zimbeln klingen  
in regis curia. |: Eia qualia! :|

### **Nr. 6 Bach „Jesus bleibet meine Freude“ Chor allein**

#### **Nr. 7 “Joy to the world”**

Joy to the world, the Lord is come!  
Let earth receive her King;  
Let every heart prepare Him room, (2x)  
And heaven and nature sing,  
And heaven and nature sing,  
And heaven, and heaven, and nature sing.

Joy to the earth, the Savior reigns!  
Let men their songs employ;  
While fields and floods, rocks, hills and  
plains (2x)  
Repeat the sounding joy,  
Repeat the sounding joy,  
Repeat, repeat, the sounding joy.

#### **Nr. 8 Gdy śliczna Panna**

1. Gdy śliczna Panna Syna kołysała,  
Z wielkim weselem tak Jemu śpiewała.  
Li li li li laj, moje Dzieciąteczko, } 2x  
Li li li li laj, śliczne Paniąteczko.}BIS 2x

2. Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu  
swemu,  
Pomóż w radości wielkiej sercu memu.  
Li li li li laj, wielki Królewiczu, } 2x  
Li li li li laj, niebieski Dziedzicu!}BIS 2x

#### **Nr. 9 Ich steh an deiner Krippe 256**

1. Ich steh an deiner Krippe hier,  
o Jesu, du mein Leben;  
ich komme, bring und schenke dir,  
was du mir hast gegeben.  
Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn,  
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin  
und lass dir's wohl gefallen.

2. Da ich noch nicht geboren war,  
da bist du mir geboren  
und hast mich dir zu eigen gar,  
eh ich dich kannt' erkoren.  
Eh ich durch deine Hand gemacht,  
da hast du schon bei dir bedacht,  
wie du mein wolltest werden.

3. Ich lag in tiefer Todesnacht,  
du warest meine Sonne,  
die Sonne, die mir zugebracht  
Licht, Leben, Freud und Wonne.  
O Sonne, die das werthe Licht  
des Glaubens in mir zugericht',  
wie schön sind deine Strahlen!

4. Ich sehe dich mit Freuden an  
und kann mich nicht satt sehen;  
und weil ich nun nichts weiter kann,  
bleib ich anbetend stehen.  
O dass mein Sinn ein Abgrund wär  
und meine Seel ein weites Meer,  
dass ich dich möchte fassen!

#### **Nr. 10 ÖVER'T Feld an hoogen Himmel**

Över't Feld an'n hoogen Heven  
Singt de Engel Gott to Her,  
Schäper waakt bi jüm her Schapen un een  
Licht kummt to jüm her. Un een Engel  
röppt jüm to: Goode Nahrict bring ik jo!

2. Höört, jo is de Heiland booren dor  
Bethlehem in 'n Stall: in een Kripp, in  
Dööker wickelt, liggt de König för uns all:  
Gott sein Söhn ut Flesch un Bloot,  
draagen in een Jngfroo Schoot.

5. Un de Schääper mööken künnig all de  
Welt dat Wunner groot, un se süngen mit  
de Engel, dat to End nu all uns' Noot: Gott  
kööm to de Mischen her, Freden bleiht ut  
nee Eer! Amen.

### **Nr. 11 „Transeamus" Chor allein**

### **Nr. 12 „Adventsingen“: Chor allein**

Nr. 6 Leise rieselt der Schnee

Nr.7 Sind die Lichter angezündet

Nr.1 Halleluja

### **Nr. 13 Es ist ein Ros entsprungen GL 243**

1. Es ist ein Ros entsprungen aus einer  
Wurzel zart, wie uns die Alten sungem, von  
Jesse kam die Art und hat ein Blümlein  
bracht mitten im kalten Winter, wohl zu  
der halben Nacht

3. Das Blümlein so kleine, das duftet uns  
so süß, mit seinem hellen Scheine  
vertreibt's die Finsternis: Wahr' Mensch  
und wahrer Gott,  
hilft uns aus allem Leide, rettet von Sünd  
und Tod

### **Nr. 14 Nun freut euch, ihr Christen 241 Adeste fideles 242**

1. Adeste fideles laeti triumphantes,  
Venite, venite in Bethlehem.

Natum videte regem angelorum.

Venite adoremus, venite adoremus  
Dominum.

Nun freut euch, ihr Christen, singet  
Jubellieder  
und kommet, o kommet nach Bethlehem.  
Christus, der Heiland, stieg zu uns

hernieder.

Kommt, lasset uns anbeten; Kommt, lasset  
uns anbeten; kommt, lasset uns anbeten  
den König, den Herrn.

2. O sehet, die Hirten, eilen von den  
Herden

und suchen das Kind nach Engels Wort;  
gehn wir mit ihnen, Friede soll uns  
werden.

Kommt, lasset uns anbeten, kommt, lasset  
uns anbeten, kommt, lasset uns anbeten  
den König, den Herrn.

3. Sing, choirs of angels, sing with  
exultation;

O sing, all ye citizens of heaven above!

Glory to God, all glory in the highest;

*Chorus Refrain*

*O come, let us adore Him,*

*O come, let us adore Him,*

*O come, let us adore Him, Christ the Lord.*

### **Nr. 15 „Heut ist uns ein Kind“ Chor allein**

#### **Frauenchor:**

Nr. 16 „Angels' Carol“ Rutter – englisch:

Nr. 17 „Ding, dong" Rutter

Nr. 18 „Fröhliche Weihnacht überall"

### **Nr. 19 O du fröhliche GL 238**

1. O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Welt ging verloren, Christ ist geboren:  
Freue, freue dich, o Christenheit!

2. O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Christ ist erschienen, uns zu versöhnen:  
Freue, freue dich, o Christenheit!

3. O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Himmliche Heere jauchzen dir Ehre:  
Freue, freue dich, o Christenheit!

.....